

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 116

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarf: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.00.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berns. — Téléphone numéro (081) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régla des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Via économique“: 10 fr. 00 y compris le taxa postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Einfuhrzertifikat. Certificat d'importation. Certificato d'importazione.  
France: Libération de l'importation.  
Irland: Zollvorschriften. Irlande: Prescriptions douanières.  
Separatabzug: Freilisten Schweden, Portugal und Grossbritannien/Nordirland (Aenderungen).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaber-Schuldbrief vom 17. April 1930 von Fr. 12 000, haftend im zweiten Rang auf Grundbuch Buchs Nr. 614, lautend zu Lasten des Janser Otto, geb. 1900, Bäckermeister, von Ingenbohl, in Buchs, als Schuldner.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert eines Jahres, d. h. bis 19. Mai 1952, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 302\*)

Aarau, den 16. Mai 1951.

Bezirksgericht Aarau.

Notar H. Seiler in Aarberg, als Beauftragter des Albert Weber-Bürgi, Landwirt auf dem Lindenhof, in Kappelen, stellt beim Gerichtspräsidenten von Aarberg das Begehren um Einleitung des Amortisationsverfahrens über den Namen-Schuldbrief vom 27. August 1915, Beleg Serie I, Nr. 528, von Fr. 20 000, lastend im 1. Range auf Radelfingen Grundbuchblatt Nrn. 642, 511, 512, 518, 523, 631, 632, 634, 868, 588, 592, 603, 970 und 1232.

Gläubiger: Albert Weber-Bürgi, Landwirt, Lindenhof, Kappelen.  
Schuldner: Jakob Weber, des Albert, Landwirt, Lindenhof, Kappelen.  
Gemäss Art. 870 ZGB und 981 ff. OR wird der unbekannte Inhaber hiermit aufgefordert, den obgenannten vermissten Schuldbrief innerhalb der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (W 299\*)

Aarberg, den 16. Mai 1951.

Der Gerichtspräsident:  
Zingg.

Vermisst wird: Schuldbrief von Fr. 4000, datiert 7. Februar 1922, ursprünglich lautend auf Gottlieb Gubler, geb. 1887, von Buch am Irchel, in Ober-Buch am Irchel, als Schuldner, zugunsten des Inhabers, lastend im zweiten Rang auf dem landwirtschaftlichen Heimwesen des Schuldners in Ober-Buch am Irchel, Grundprotokoll Buch am Irchel, Bd. 12, pag. 298/301.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiemit aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation an gerechnet, der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, andernfalls der Titel kraftlos erklärt wird. Eine Schuldpflicht gegenüber einem Titelinhaber soll nicht mehr bestehen. (W 89\*)

Andelfingen, den 19. Januar 1951.

Bezirksgerichtskanzlei Andelfingen.

Le détenteur inconnu de la gardance de dam du 5 septembre 1911 du capital de 1650 fr., faisant en faveur de la Banque cantonale fribourgeoise, agence d'Estavayer, contre Edouard Volery, feu Alphonse, à Aumont, est sommé de produire ce titre au greffe du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, dans les six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 297\*)

Estavayer-le-Lac, le 15 mai 1951.

Le président: M. Reichlen.

#### Première insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu des 200 actions de 100 fr. chacune, entièrement libérées, au porteur, avec coupons attachés N° 15 et suivants de la Société de l'Union des Usines et Exploitations Forestières de NASIC S. A., à Genève, portant les numéros

99181 à 99200	215141 à 215180
122441 à 122460	215181 à 215220
128921 à 128940	215221 à 215260
218801 à 218820	

de les produire et de les déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. B. V. (W 306\*)

Tribunal de première instance de Genève:  
Alf. Du Pasquier, président.

Le détenteur du titre suivant: Obligation hypothécaire (N° 71 000 des présentations au registre foncier de Nyon), intérêt maximum 6%, 2° (deuxième) rang, profit des cases libres; créancier inscrit: Paul Chollet; inscrite le 1<sup>er</sup> novembre 1944; titre hypothécaire instrumenté par les notaires Pavillon à Lyon et Francken à Lausanne, en date du 26 octobre 1944; ce titre grève l'immeuble dont Madame Alice fille de François-Félix Chollet, femme séparée de biens de Fernand-Rodolphe Bovy, originaire de Vuflens-le-Château, domicilié à Begnins, est propriétaire au territoire de la commune de Begnins, au lieu dit «A Begnins», parcelle N° 2, feuille 1, d'une surface de 156 m<sup>2</sup>, est sommé de me le produire jusqu'au 31 mai 1952, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 293\*)

Nyon, le 15 mai 1951.

Le président du Tribunal civil du district de Nyon:  
Weith.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Das Eidgenössische Amt für das Handelsregister bleibt Donnerstag, den 24. Mai 1951, wegen Reinigung der Bureaux geschlossen.

Ensuite de nettoyage des bureaux, l'Office fédéral du registre du commerce sera fermé le jeudi 24 mai 1951.

#### Zürich — Zurich — Zurigo

11. Mai 1951. Reitanstalt.

Charles G. Kuhn, in Zürich (SHAB. Nr. 187 vom 12. August 1948, Seite 2242), Betrieb der Reitanstalt St. Jakob. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Uebnahmebilanz per 31. Januar 1951 an die neue Aktiengesellschaft «Reitinstitut St. Jakob AG. Zürich», in Zürich, erloschen.

11. Mai 1951.

Reitinstitut St. Jakob AG. Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. Mai 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Reitschule mit Pensionsstallung und Pferdevermietung. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 100 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Gesellschaft erwirbt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «Charles G. Kuhn», in Zürich mit Aktiven und Passiven gemäss Uebnahmebilanz per 31. Januar 1951, nach der die Aktiven Fr. 54 543.03 und die Passiven Fr. 9 543.03 betragen, zum Preise von Fr. 45 000, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Fr. 5000 des Grundkapitals sind durch Verrechnung liberiert. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Charles G. Kuhn, von Biel (Bern) und Pruntrut, in Zürich. Geschäftsdomizil: Müllerstrasse Nr. 22 in Zürich 4.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarwangen

18. Mai 1951. Textilwaren.

Margrit Brog-von Gunten, in Langenthal. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes Emil Brog, Margrit Brog-von Gunten, von Hasleberg, in Langenthal. Handel mit Textilwaren. Schorenstrasse 6.

##### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

18. Mai 1951. Brennstoffe, Landesprodukte, Transporte.  
Fritz Müller aillé Zurbrugg, in Uttigen, Handel mit Brennstoffen und Landesprodukten (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1946, Seite 2187). Der Geschäftsnatur wird der Sachtransport beigelegt.

18. Mai 1951. Annoncen- und Werbeverlag.

Hans Guggisberg, in Oberbütschel, Gemeinde Rüeggisberg. Inhaber der Firma ist Hans Guggisberg, von Zimmerwald, in Oberbütschel, Gemeinde Rüeggisberg. Annoncen- und Werbeverlag «TELE-RE».

##### Bureau Bern

17. Mai 1951. Baugeschäft.

E. Marti & E. Hofer, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen, Baugeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1949, Seite 630). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Mai 1951 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Ernst Marti, als Inhaber der Einzelfirma «E. Marti, dipl. Maurermeister», in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen, übernommen.

17. Mai 1951.

E. Marti, dipl. Maurermeister, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen. Inhaber der Firma ist Ernst Willy Marti-Mäder, von Lyss, in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft «E. Marti & E. Hofer», in Ostermundigen, Gemeinde Bolligen. Hoch- und Tiefbauunternehmung. Alpenstrasse 36.

17. Mai 1951. Sanitäre Anlagen, Heizungen usw.

M. H. Isler, in Bern. Inhaber der Firma ist Max Hans Isler, von Wohlen (Aargau), in Bern. Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen, Bauspenglerei. Schönburgstrasse 8.

17. Mai 1951. **Bodenreinigung.**  
«Pronto» Friedrich Geleier, in Bern, maschinelle Bodenreinigung (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1950, Seite 2982). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöst.

17. Mai 1951.  
Baugenossenschaft des Verwaltungspersonals in Bern, in Bern (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1950, Seite 1534). Das Mitglied Fritz Hofer ist aus der Verwaltung zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

18. Mai 1951. Maschinen, Werkzeuge, Uhren usw.  
Walter Kocher, in Bern, Export und Verkaufskontor für Maschinen, Werkzeuge, Uhren usw. (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1948, Seite 3158). Neues Geschäftsdomizil: Effingerstrasse 109.

18. Mai 1951. Waren aller Art.  
Union Society G. m. b. H., in Bern, Durchführung und Finanzierung von Import- und Exportgeschäften mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1941, Seite 462). Laut öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 5. Februar 1951 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöst.

18. Mai 1951. Nahrungsmittel usw.  
Haco Gesellschaft A.G. (Compagnie Haco S.A.) (Compagnia Haco S.A.) (Compania Haco S.A.) (Companhia Haco S.A.) (Haco Company Ltd.), in Gümli, Gemeinde Muri, Fabrikation und Vertrieb von Heil-, Nähr- und Genussmitteln aller Art usw. (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1950, Seite 3127). Die Generalversammlung vom 8. Mai 1951 hat im Umfang der in Art. 8 und 9 der Statuten umschriebenen Rechte die Ausgabe von 4400 neuen auf den Inhaber lautenden Genußscheinen, ohne Nennwert, beschlossen; auf je 3 Aktien entfallen 8 Genußscheine. Sie gewähren Anspruch auf einen Teil des Reingewinnes und des Liquidationserlöses.

18. Mai 1951.  
Internationale Vereinigung der Beamten des Zivilstandsdienstes, in Bern, Verein (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1935, Seite 1133). Dieser Verein ist infolge der Kriegsverhältnisse faktisch aufgelöst; seine Tätigkeit hat aufgehört und seine Organe und Vertreter in der Schweiz sind weggefallen. Der Verein wird in Anwendung von Art. 100 HRegV. von Amtes wegen gelöst (Verfügung der Aufsichtsbehörde: Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 8. Mai 1951).

#### Bureau Biel

17. Mai 1951. Textilwaren.  
Georgette Scazziga-Maire, in Biel. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Georgette Alice Scazziga geb. Maire, von Muralto (Tessin), in Biel, güterrechtlich getrennte Ehefrau des Vittore Daniele Scazziga. Handel mit Textilwaren. Silbergasse 20.

17. Mai 1951. Articles de sport, etc.  
Allegri Sports S. A., succursale de Bienn e, commerce de détail des articles de sport en général, etc. (FOSC. du 11 août 1950, N° 186, page 2090), société anonyme avec siège principal à Genève. Procuration collective à deux, pour l'ensemble de l'établissement, a été conférée à Claire Allegri née Mäder, de Dübendorf (Zürich), à Genève; Erwin Allegri, de Dübendorf (Zürich), à Genève, et Sonja Lincio née Allegri, de nationalité italienne, à Stresa (Italie).

17. Mai 1950. Spiraux, etc.  
Georges Flury & Fils, à Bienn e, fabrication de spiraux, société en nom collectif (FOSC. N° 13 du 17 janvier 1951, page 144). Le but de la société est le suivant: fabrication de spiraux pour montres Roskopf, réveils et appareils, achats, ventes et représentations de fournitures en tous genres, pièces détachées pour l'horlogerie, la pendulerie, l'électricité et la mécanique.

17. Mai 1951. Artikel aus Plexiglas, Teppiche.  
Charles Metzhez, in Biel, Fabrikation und Vertrieb von Artikeln aus Plexiglas (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1951, Seite 1022). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Handel mit Teppichen aus Kautschuk.

#### Bureau Fraubrunnen

17. Mai 1951. Autoabbruch.  
Hans Zysset's Erben, in Zollikofen, Gemeinde Münchenbuchsee, Autoabbruch-Unternehmung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1948, Seite 3381). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Februar 1951 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöst.

17. Mai 1951. Schreinerei usw.  
Fritz Lanz, in Münchenbuchsee. Inhaber der Firma ist Fritz Lanz, von Eriswil, in Münchenbuchsee. Möbel- und Bauschreinerei und Sarglager. Oberdorf.

17. Mai 1951. Spezereien.  
Wwe. Bertha Lüdi, in Utzenstorf. Inhaberin der Firma ist Bertha Lüdi, Witwe des Ernst, von Heimiswil, in Utzenstorf. Spezereihandlung. Unterdorf.

17. Mai 1951. Viehhandel.  
Franz Hofer, in Utzenstorf. Inhaber der Firma ist Franz Hofer, von Lauperswil, in Utzenstorf. Gross- und Kleinviehhandel. Kirchenviertel.

17. Mai 1951. Schreinerei.  
Dolder & Hostettler, in Bätterkinden, Bau- und Möbelschreinerei, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1950, Seite 233). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöst.

#### Bureau Frutigen

17. Mai 1951.  
Matter, Schuhhandlung, in Frutigen. Schuhhandlung (SHAB. vom 24. Januar 1924, Nr. 19, Seite 134). Die Firma wird infolge Ueberganges des Geschäftes gelöst. Aktiven und Passiven werden von der nachfolgend eingetragenen Firma «Hans Stucki-Matter», in Frutigen, Spezialgeschäft für Schuhe, übernommen.

17. Mai 1951. Schuhe.  
Hans Stucki-Matter, in Frutigen. Inhaber der Firma ist Hans Stucki, von Bleiken bei Oberdiessbach, in Frutigen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Matter, Schuhhandlung», in Frutigen. Spezialgeschäft für Schuhe.

#### Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

17. Mai 1951.  
Arthur M. Anderegg-Philippa, Chaletbau, in Goldern, Gemeinde Hasliberg. Inhaber der Firma ist Arthur Melchior Anderegg-Philippa, von und in Hasliberg, Goldern. Sägerei und Chaletbau. Goldern.

#### Bureau de Porrentruy

16 mai 1951. Betail, etc.  
Pierre Wüthrich, à Alle, commerce de betail, abatage d'urgence de chevaux, de gros et petit betail (FOSC. du 12 juin 1934, N° 134, page 1595). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

#### Bureau Thun

16. Mai 1951. Drechslerei.  
Hans Kämpf, in Thun. Inhaber der Firma ist Hans Kämpf, von Sigriswil, in Thun. Kunstgewerbliche Drechslerei. Hofstettenstrasse 43.

16. Mai 1951. Beleuchtungskörper, Zeitschriften, Kaffeeprodukte, chemisch-technische Erzeugnisse.  
Gottfried Stoller, in Heimberg, Vertrieb moderner Beleuchtungskörper und von Zeitschriften (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1950, Seite 2191). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Vertretungen für Kaffeeprodukte und chemisch-technische Erzeugnisse.

#### Bureau Wangen a. d. A.

17. Mai 1951.  
Holzproduzentengenossenschaft Herzogenbuchsee-Seeberg und Umgebung, bisher in Thörigen (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1949, Seite 521). Die Firma hat den Sitz nach Seeberg verlegt. Geschäftslokal: Im Hause des Präsidenten Rudolf Mühleman, in Obergrasswil.

17. Mai 1951.  
Verband der Grobeisenhändler des Kantons Bern, bisher in Bern (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 814), Verein. In der Mitgliederversammlung vom 8. März 1951 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz des Vereins befindet sich nunmehr am Wohnort des Präsidenten oder des mit der Geschäftsführung betrauten Sekretariates, gegenwärtig am Wohnort des Präsidenten Hans Kohler in Herzogenbuchsee. Die übrigen Aenderungen unterliegen nicht der Publikation. Fritz Engel, bisher Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Vizepräsidenten wurde gewählt Paul Joss, von Zollikofen, in Bern, bisher Kassier, zum Kassier Werner Engel, von Twann, in Biel. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit Aktuar oder Kassier.

#### Glarus — Glaris — Glarona

17. Mai 1951.  
Dorfkrankenkasse Rütli, in Rütli, Genossenschaft (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1950, Seite 3087). Die Genossenschaft hat in der Hauptversammlung vom 17. Februar 1951 ihre Statuten teilweise abgeändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen erfahren keine Aenderungen.

17. Mai 1951. Kleiderfärberei usw.  
K. Joseph Noser, in Glarus, Kleiderfärberei, chemische Waschanstalt, Appretur, Dekatur (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1935, Seite 1202). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöst. Aktiven und Passiven gehen über auf die nachstehend eingetragene Einzelfirma «K. Joseph Noser's Wwe.», in Glarus.

17. Mai 1951. Kleiderfärberei usw.  
K. Joseph Noser's Wwe., in Glarus. Inhaberin dieser Firma ist Wwe. Marie Noser-Kälin, von Glarus und Oberurnen, in Ennetbühs, Gemeinde Ennenda. Uebernahme von Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «K. Joseph Noser», in Glarus. Einzelprokura wird erteilt an Alice Jacob-Noser, von und in Glarus. Kleiderfärberei, chemische Waschanstalt, Appretur, Dekatur. Landsgemeindeplatz.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau Murten (Bezirk See)

10 mai 1951. Articles de ménage et sanitaires.  
Sanimur S. A., à Morat (FOSC. N° 201 du 29 août 1947, page 2502). Sui-vant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 18 avril 1951, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale Sanimur S. A. en liquidation, par Fritz Disler, administrateur, nommé liquidateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs des administrateurs Marius Vauthey et Jacques Bullet sont éteints. Adresse de la société en liquidation: Nicolas de Weck, notaire.

##### Bureau Tafers (Bezirk Sense)

27. April 1951. Liegenschaften.  
UNITAS AG. Düdingen, in Düdingen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 6. April 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme und die Durchführung von Bauten, von An- und Verkauf von Bauland und Liegenschaften. Sie kann sich auch an ähnlichen Unternehmungen des Inlandes beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen im Amtsblatt des Kantons Freiburg; die vom Gesetz vorgeschriebenen Veröffentlichungen erscheinen ausserdem im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt, sofern deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Josef Diener, von Eschenz, in Düdingen, als Präsident; Willy Bruggmann, von Mogelsberg (St. Gallen), als Vizepräsident; Charles Kern, von Zürich, in Freiburg, als Sekretär. Die Gesellschaft wird durch die Kollektivunterschrift von zwei Mitgliedern des Verwaltungsrates verpflichtet.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Breitenbach

16. Mai 1951. Transportbehälter usw.  
Collico G. m. b. H. Erschwil, in Erschwil, Vermittlung von Transportbehältern usw. (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1950, Seite 658). Kurt Neukirch ist als Geschäftsführer zurückgetreten; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Die beiden übrigen Geschäftsführer zeichnen nach wie vor kollektiv.

##### Bureau Kriegstetten

16. Mai 1951. Käserei.  
Gottlieb Hess, in Horriwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Gottlieb Hess, von Dürrenroth, in Horriwil. Käsereibetrieb. Hauptstrasse 56.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

17. Mai 1951.  
Kohlenunion Geldner A. G. (Union de Combustibles Geldner S. A.) (Unione Combustibili Geldner S. A.) (Coal Union Geldner Ltd.), in Basel (SHAB. Nr. 195 vom 21. August 1948, Seite 2317). Die Prokura des Paul Häusel ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Paul Kellenberger-Tusa, von Herisau, in Basel, und Emil Junker-Moeller, von St. Gallen, in Riehen. Sie zeichnen zu zweien. Die übrigen Prokuristen zeichnen nun auch unter sich zu zweien.

17. Mai 1951.  
Chemie-Produkte A. G. Basel (Produits Chimiques S. A. Bâle) (Chemical Products Ltd. Basle), in Basel, Handel mit chemischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1944, Seite 2071). Aus dem Verwal-

tungsrat ist Dr. Jacques Lang ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Henry Levy-Münzer, von Basel. Prokura wurde erteilt an Robert Cunz, von Zürich und Rorschach, beide in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Neues Domizil: Pelikanweg 3.

17. Mai 1951. Speditionsgeschäft.  
Akt. Ges. Bronner & Cie, in Basel, Speditionsgeschäft usw. (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1950, Seite 1955). Die Prokura der Emma Bronner ist erloschen.

17. Mai 1951. Bureauaterial usw.  
Jakob Sutter, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jakob Sutter-Berchold, von Hellsau, in Basel. Vertrieb von Bureauaterialien und chemisch-technischen Produkten. St. Alban-Vorstadt 50.

17. Mai 1951. Wirtschaft.  
Karl Schwerzmann, in Riehen, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1926, Seite 1568). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

17. Mai 1951.  
Heinrich Stapfer A. G. Brennstoffe, in Basel (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1950, Seite 3035). Die Unterschrift des Geschäftsführers Ernst Bohli ist erloschen. Einzelprokura wird erteilt an Walter Meyer, von Wattwil (St. Gallen), in Basel.

17. Mai 1951. Uhren usw.  
Stimex A. G. Basel, in Basel, Engros-Handel, Import und Export von Uhren usw. (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1948, Seite 2974). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 27. April 1951 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

17. Mai 1951.  
Internationale Bodenkreditbank (Crédit Foncier International) (The International Mortgage Bank), in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1950, Seite 298). Aus dem Verwaltungsrat sind Prof. Dr. Rudolf Fueter und Dr. Paul Stein infolge Todes ausgeschieden. Neu wurde gewählt Dr. Felix Vischer, von und in Basel.

17. Mai 1951.  
Schweizerischer Bankverein (Société de Banque Suisse) (Società di Banca Svizzera) (Swiss Bank Corporation), in Basel, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 81 vom 9. April 1951, Seite 852). Die Unterschrift des Vizedirektors Heinrich Ryyfel ist erloschen.

17. Mai 1951. Malergeschäft.  
Brüderlin & Seeger, in Basel. René Brüderlin-Studiger, von Muttenz, und Paul Seeger-Rüfli, deutscher Staatsangehöriger, beide in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 26. Juni 1950 begonnen hat. Malergeschäft. Oberwilerstrasse 126.

18. Mai 1951. Transporte usw.  
Gehrig A. G., in Basel, internationale Transporte usw. (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1949, Seite 2563). In der Generalversammlung vom 7. Mai 1951 wurden die Statuten geändert. Die 50 nun voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000 wurden in Inhaberaktien umgewandelt und in 100 Aktien zu Fr. 500 zerlegt.

18. Mai 1951. Kosmetische Produkte.  
A. Hirtzlin, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Anna Hirtzlin, von und in Basel. Herstellung und Verkauf von kosmetischen Produkten. Wasensträsschen 2.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

17. Mai 1951. Kolonialwaren.  
A. Hoffmann-Ginter, in Schaffhausen, Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1948, Seite 446). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

17. Mai 1951. Baumwollgewebe.  
Fritz Steininger, in St. Gallen, Handel in Baumwollfeingeweben und Vertretungen in Baumwollgeweben (SHAB. Nr. 134 vom 11. Juni 1941, Seite 1131). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «Steininger & Co.», St. Gallen.

17. Mai 1951. Baumwollgewebe, Stickereien, Taschentücher.  
Steinger & Co., in St. Gallen. Friedrich H. Steinger-Broger und Fritz Steininger-Wetter, beide von Leuggern (Aargau), in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1951 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Friedrich H. Steinger-Broger; Kommanditär ist Fritz Steininger-Wetter mit einer Kommandite von Fr. 3000. Die Kommandite ist durch Verrechnung voll liberiert. Beide Gesellschafter führen Einzelunterschrift. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven von «Fritz Steininger», in St. Gallen. Handel mit und Export von Baumwoll-Feingeweben, Stickereien und Taschentüchern. Geschäftsdomizil: Säntisstrasse 2.

17. Mai 1951. Fahrräder usw.  
Schwalbe-Werk A. G., in Bad Ragaz, Herstellung und Vertrieb von Fahrrädern usw. (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1951, Seite 400). Georges Thommen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Geschäftsführer mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Paul Oechslin, von Schaffhausen, in Sarnach.

17. Mai 1951. Textilgewebe, Wäsche, Brautaussteuern.  
Fritz Brandenburger, in St. Gallen, Handel mit Textilgeweben (SHAB. Nr. 199 vom 25. August 1944, Seite 1907). Die Geschäftsnatur wird erweitert durch Wäschefabrikation, Brautaussteuern und Haushaltwäsche.

18. Mai 1951.  
Apparatebau Aktiengesellschaft, in Trübbach, Gemeinde Wartau, Fabrikation von und Handel mit technischen Apparaten aller Art, insbesondere Taschenfeuerzeugen und Bestandteilen für Präzisionswaagen usw. (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1950, Seite 3178/3179). Hans Sax-Frisch und Rolf Hess sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Die Unterschrift des Ersten genannten ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Ernst Rüttimann, von Nussbaumen (Thurgau), in Trübbach, Gemeinde Wartau. Dem bisherigen Verwaltungsratsmitglied Hans Fietz, von Zollikon und Männedorf, in Trübbach, Gemeinde Wartau, wurde Kollektivunterschrift erteilt. Die Verwaltungsratsmitglieder Hans Fietz und Ernst Rüttimann zeichnen kollektiv unter sich oder je mit dem Präsidenten, welcher Einzelunterschrift führt.

18. Mai 1951.  
Trinkwasserversorgung Buchsteig, in Thal, Genossenschaft (SHAB. Nr. 142 vom 21. Juni 1949, Seite 1652). Der Kassier Heinrich Lei ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu und als Kassier in den Vorstand gewählt: Otto Lei, von Berneck, in Thal-Buchsteig. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem andern Vorstandsmitglied.

18. Mai 1951. Schürzen, Blusen.  
Sesana E. Senn, in St. Margrethen. Inhaber der Firma ist Elisabeth Senn, von Buchs (St. Gallen), in St. Margrethen. Servierschürzen- und Stickereiblousen-Näherei. Helsenbergstrasse 1025.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

17. Mai 1951. Kurhotel.  
A. G. Viktoria, in Davos-Platz, Betrieb eines Kurhotels (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1945, Seite 371). Aus dem Verwaltungsrat ist Thomas Hew ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat als Präsident gewählt Emil Meuli, von Nufenen, in Lausanne. Die Unterschrift führt der Präsident gemeinsam mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

17. Mai 1951.  
Rhätische Werke für Elektrizität, in Thusis (SHAB. Nr. 174 vom 28. Juli 1950, Seite 1968). Diese Firma erteilt Kollektivprokura an Aristeo Benattig-Schwend, von Winterthur, in Thusis. Dieser zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

17. Mai 1951.  
Darlehenskasse Sagogn, in Sagogn (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1950, Seite 1801). Aus dem Vorstand ist Jakob Paulin ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Beisitzer Fidel Lechmann, von Somvix, in Sagogn, ist nun Vizepräsident. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv je zu zweien.

17. Mai 1951. Kraftwerke.  
Calancasca A. G., in Roveredo, Bau und Betrieb von Kraftwerken (SHAB. Nr. 299 vom 30. September 1949, Seite 2543). In der Generalversammlung vom 11. Mai 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 3 000 000 auf Fr. 6 000 000 erhöht durch Ausgabe von 3000 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 6 000 000, eingeteilt in 6000 Namenaktien zu Fr. 1000. Neues Domizil: Anwaltsbureau Arnoldo Ferrari und Dr. Felice Luminati.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Faido

17 maggio 1951.  
Consorzio per l'allevamento del bestiame bovino in Piotta, in Piotta di Quinto (FUSC. del 15 dicembre 1944, N° 295, pagina 2758). Egidio Piccoli di Lorenzo è presidente; Serafino Gobbi fu Baldassare è segretario, entrambi da ed in Piotta di Quinto. Mario Piccoli non fa più parte del comitato per cui la di lui firma viene radiata. La società continua ad essere impegnata dalla firma collettiva del presidente e del segretario.

##### Ufficio di Lugano

16 maggio 1951. Espansione commerciale ecc.  
Eurimex S. A., in Lugano, espansione commerciale ecc. (FUSC. del 7 novembre 1947, N° 261, pagina 3300). Con atto notarile della propria assemblea generale del 7 maggio 1951, la società ha deciso il proprio scioglimento. Essa sussiste solo per la propria liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale Eurimex S. A. in liquidazione dal dott. Silvio Bassi di Basiglio, da Cimadara, in Bellinzona, con firma individuale, nominato liquidatore. Le firme degli amministratori Sigismondo Motta, Georges Wagner e dott. Rodolfo Schmidhauser sono estinte. Indirizzo della società in liquidazione: via E. Bossi 7, il recapito rimane invariato.

##### Distretto di Mendrisio

4 maggio 1951. Materiali da costruzione, legno, ecc.  
Ferrario Alessandro & Co. S. a. g. l., in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una società a garanzia limitata avente per iscopo l'industria ed il commercio del legno, il commercio di materiali da costruzione e di ferri per l'edilizia. L'atto di costituzione e gli statuti sono di data 24 aprile 1951. Il capitale sociale è di 20 000 fr. I soci sono: Alessandro Ferrario, di Francesco, da ed in Mendrisio, con una quota di 10 000 fr., e Maria Ferrario, moglie di Alessandro, nata Ghioldi, da ed in Mendrisio, con una quota di 10 000 fr. proveniente da beni ad essa riservati. Le pubblicazioni sociali avvengono a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. I due soci firmeranno individualmente. Uffici: via Alessandro Volta.

17 maggio 1951.  
Mondial Trasporti S. A., in Chiasso, esercizio di una casa di spedizioni, trasporti internazionali, importazione e esportazione di merci, rappresentanze estere e scambi coll'estero (FUSC. del 22 agosto 1950, N° 195, pagina 2175). Con decisione assembleare del 5 maggio 1951 la società ha modificato la ragione sociale in Mondial Investimenti S. A. e lo scopo sociale come segue: investimenti finanziari, l'importazione e l'esportazione di merci, rappresentanze estere e scambi coll'estero. Il capitale sociale è attualmente completamente liberato. Gli statuti sono stati modificati in tale senso. Amministratore unico è stato nominato Alfredo Noseda, da ed in Vacallo, con firma individuale. Angelo Dubini, di Appollonio, italiano, in Chiasso, è stato nominato procuratore, con firma individuale. Le firme di Walter Castagno, precedente amministratore, e di Amedeo Zappaglia procuratore, sono estinte. Uffici: a Vacallo, presso Alfredo Noseda; recapito: a Chiasso, presso lo studio Noseda-Maspoli.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Yverdon

17 mai 1951.  
Charcuterie Cherpillod, à Yverdon. Charcuterie (FOSC. du 3 novembre 1941, page 2191). Le genre de commerce est actuellement: boucherie-charcuterie.

#### Wallis — Valais — Vallese

##### Bureau Brig

16 mai 1951.  
Paul Werner, Elektr. Unternehmungen, Filiale Visp, Radioapparate und Telephoninstallationen, Zweigniederlassung in Visp. Unter dieser Firma hat der Inhaber der Einzelfirma «Paul Werner, Elektr. Unternehmungen» mit Sitz in Brig, im Handelsregister eingetragen seit 29. Mai 1933 (letzte Publikation SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1950, Seite 42) eine Zweigniederlassung in Visp errichtet. Die Geschäftsnatur der Zweigniederlassung ist der Verkauf von Radioapparaten und Telephoninstallationen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch den Inhaber Paul Werner, von Naters, in Brig, und durch Kurt Bichsel, von Basel, in Brig, Prokurist, der Einzelunterschriftberechtigt ist. Geschäftslokal: Ueberbielstrasse.

##### Bureau de Sion

15 mai 1951. Société d'agriculture et de consommation.  
«L'Union», à Erde, commune de Conthey, société coopérative (FOSC. du 20 mai 1949, N° 117, page 1361). En assemblée générale du 4 mai 1951, le comité a été renouvelé comme suit: Marcel Evéquoz, président; Lucien Cottagnoud, vice-président; Jean Sauthier, secrétaire, tous de et à Conthey. Les signatures de Siméon Sauthier, président, et Daniel Putallaz, secrétaire, sont radiciées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

15 mai 1951. Scierie, commerce de bois.

H. A. Schmid, à Colombier, scierie et commerce de bois (FOSC. du 13 novembre 1941, N° 267, page 2284). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 mai 1951. Maçonnerie.

Charles Varetto, à La Chaux-de-Fonds, entreprise de maçonnerie (FOSC. du 6 mars 1947, N° 54). Cette raison est radiée par suite de décès du titulaire. La suite des affaires est reprise, sans actif ni passif, par la société en nom collectif «Barben et Corsini, successeurs de Charles Varetto», à La Chaux-de-Fonds.

15 mai 1951. Maçonnerie, carrelages.

Barben et Corsini, successeurs de Charles Varetto, à La Chaux-de-Fonds. Jean-Gottlieb Barben, de Spiez (Berne), à La Chaux-de-Fonds, et Antonio Corsini, d'Italie, à La Chaux-de-Fonds, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 15 mai 1951. Cette société a repris la suite des affaires sans actif ni passif, de la raison «Charles Varetto», à La Chaux-de-Fonds, radiée. Entreprise de maçonnerie et carrelages. Rue de la Paix 119.

## Bureau de Neuchâtel

15 mai 1951.

Société Immobilière du Cercle Catholique de Neuchâtel, à Neuchâtel, société anonyme (FOSC. du 30 août 1950, N° 202, page 2241). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 5 mai 1951, la société a révisé ses statuts. La raison sociale sera dorénavant S. I. BRETONNE et le but: L'acquisition et l'exploitation d'un immeuble situé à Neuchâtel-Ville, ruelle Breton N° 2 et 4, formé, en outre, par l'article 1777, plan folio 3, N° 35 à 37 du cadastre de Neuchâtel, rue du Temple Neuf et ruelle Breton, bâtiments et place de 261 m<sup>2</sup>. Les 550 actions nominatives de 100 fr. chacune, entièrement libérées, formant le capital social de 55 000 fr. ont été converties en actions au porteur et réunies en 55 actions de 1000 fr. entièrement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres. Par suite de démission, César Boson, Louis Veillard, Paul Gicot, Louis Glasson et Jean Loersch sont sortis du conseil d'administration. Les signatures des trois premiers sont radiées. Walter Zaugg, de Trub (Berne), à Neuchâtel, a été nommé administrateur unique, avec signature individuelle. Bureau: rue du Temple Neuf 4 (p. a. Walter Zaugg).

16 mai 1951. Librairie.

F. Ahies, à Neuchâtel, librairie (FOSC. du 13 juin 1934, N° 135, page 1615). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

16 mai 1951. Articles de sport.

Mme C. Knoepfler et E. Thévenaz «Jika Sports», à Neuchâtel, articles de sports, société en nom collectif (FOSC. du 20 octobre 1950, N° 246, page 2684). La société est dissoute. L'actif et le passif sont repris par «Cécile Knoepfler, Jika Sports», à Neuchâtel, inscrite ce jour. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

16 mai 1951. Articles de sports.

Cécile Knoepfler, Jika Sports, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Cécile Knoepfler, veuve de Jacques, du Locle, à Neuchâtel. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Mme C. Knoepfler et E. Thévenaz, Jika Sports», à Neuchâtel, radiée ce jour. Commerce d'articles de sports. Place de l'Hôtel de Ville.

## Genève — Genève — Ginevra

15 mai 1951. Epicerie-primeurs, vins, liqueurs.

Mme M.-J. Chatton, à Carouge, épicerie, primeurs, vins et liqueurs (FOSC. du 21 avril 1948, page 1125). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

15 mai 1951. Articles pour fumeurs, courtage en vieux métaux, etc.

Mme L. Schwab-Samuel, à Genève, commerce d'articles pour fumeurs et courtage en vieux métaux; fabrication de petite maroquinerie (FOSC. du 12 janvier 1943, page 106). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

15 mai 1951. Maçonnerie, gypserie, peinture, etc.

Lamunière & Schädegg, W. Schädegg, successeur, à Genève, entreprise de maçonnerie, gypserie, peinture et travaux publics (FOSC. du 27 mars 1947, page 855). La raison est modifiée en celle de: W. Schädegg. Le titulaire Walter Schädegg est actuellement domicilié à Coligny.

15 mai 1951. Salon de coiffure pour dames.

Stadler et fils, à Genève, exploitation d'un salon de coiffure pour dames, à l'enseigne «Salon Charles-Henry», société en nom collectif (FOSC. du 27 mars 1950, page 818). L'associé Charles-Henry Stadler s'est retiré dès le 1<sup>er</sup> mai 1951. La société est dissoute et sa raison radiée. L'associé Henry Stadler, de nationalité française, à Genève, reste chargé de l'actif et du passif de la société, dont il continue les affaires, sous la raison individuelle: Henry Stadler. Rue du Marché 32.

15 mai 1951.

Association des Maraîchers de Genève, à Genève, association (FOSC. du 31 mai 1946, page 1645). Son inscription n'étant pas obligatoire, cette association est radiée à sa demande.

15 mai 1951. Affaires mobilières et immobilières, etc.

Satim S. A., à Genève, achat et vente de tous titres, valeurs et créances, etc. (FOSC. du 10 janvier 1951, page 79). Nouvelle adresse: 8—10, rue de Hesse (chez Henri Bouru).

15 mai 1951.

Société Immobilière Angie Florissant-Terrasse, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 octobre 1947, page 3030). André Galliard, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle; les administrateurs Henry Broillet et André Wagnière sont démissionnaires; leurs pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 7, place Longemalle (régie Immobilière S. A.).

15 mai 1951.

Société Coopérative d'Habitation l'Avenir Carteret-Bosquets, à Genève, société coopérative dissoute (FOSC. du 13 avril 1951, page 901). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette raison sociale est radiée.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Einfuhrzertifikat

(Mittlung der Sektion für Ein- und Ausfuhr)

## I. Gesetzliche Erlasse

Um die Einfuhr aller für die Landesversorgung notwendigen Waren sicherzustellen, wurde durch den Bundesratsbeschluss Nr. 2 vom 30. Januar 1951 über die Überwachung der Einfuhr (siehe SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1951) das Einfuhrzertifikat geschaffen. Dieser Bundesratsbeschluss wurde abgeändert durch Bundesratsbeschluss Nr. 3 vom 15. Mai 1951 über die Überwachung der Einfuhr (siehe SHAB. Nr. 111 vom 16. Mai 1951).

## II. Begriff und Bedeutung

Das Einfuhrzertifikat ist eine zuhanden von ausländischen Ausfuhrbehörden abzugebende amtliche Erklärung darüber, dass eine genau umschriebene Warenpartie zur Einfuhr in die Schweiz bestimmt ist, diese Einfuhr amtlich überwacht wird und die Wiederausfuhr untersagt ist. Es hat dem ausländischen Lieferanten dazu zu dienen, in seinem Land für bestimmte Waren die Ausfuhrerlaubnis zu erwirken. Dieses Zertifikat ist somit für den Fall geschaffen worden, dass eine Ware im Ausland nicht zur Ausfuhr freigegeben wird ohne die Vorlage eines solchen Dokumentes. Das Einfuhrzertifikat soll daher nur dann nachgeschickt werden, wenn es vom Versandland ausdrücklich verlangt wird. Ueberdies sei besonders darauf hingewiesen, dass der schweizerische Importeur im Zusammenhang damit eine Einfuhrverpflichtung einzugehen hat, von der er in der Folge nicht ohne weiteres befreit werden kann (siehe Ziffer IV hiernach).

## III. Verfahren zur Erwirkung des Einfuhrzertifikates

1. Der Importeur hat für jede einzuführende Sendung eine «Einfuhrverpflichtung» auf vorgeschriebenem Formular (gelbes Formular) einzugehen. Damit verpflichtet er sich vor allem, die in Betracht fallende Ware unverzüglich in das schweizerische Zollgebiet einzuführen, das heisst zur Einfuhr zu verzollen und nicht wiederauszuführen. Um eine Kontrolle über den Verbleib dieser Ware im Inland einwandfrei zu ermöglichen, muss der Importeur bei jedem Angebot und bei jedem Verkauf dieser Ware im Inlande auf dem Angebot und auf der Faktura auf die für diese Ware eingegangene Verpflichtung betreffend Nichtwiederausfuhr ausdrücklich Bezug nehmen. Ferner verpflichtet er sich, den zuständigen Organen zur Ausübung der Kontrolle jederzeit in seinen Geschäftsbetrieb sowie in die einschlägigen Bücher und Belege Einsicht zu gewähren und ihnen jede erforderliche Auskunft zu erteilen. Schliesslich geht er die Verpflichtung ein, bei Weitergabe der betreffenden Ware diese eingegangenen Verpflichtungen seinen Abnehmern im Inlande zu überbinden.

2. Mit der Einfuhrverpflichtung im Doppel hat der Importeur das ausgefüllte Formular «Einfuhrzertifikat» in einem Exemplar der Sektion für Ein- und Ausfuhr einzusenden. Die Einfuhrverpflichtung wird nur für solche Firmen genehmigt, beziehungsweise das Einfuhrzertifikat nur solchen Firmen erteilt, die im Handelsregister eingetragen sind und welche überdies Gewähr dafür bieten, die unter Ziffer I hier vor genannten Verpflichtungen zu erfüllen.

Das Doppel der nummerierten und genehmigten Einfuhrverpflichtung sowie das ausgestellte Einfuhrzertifikat werden dem Importeur zurückgesandt. Das Einfuhrzertifikat ist alsdann dem ausländischen Lieferanten zur Verfügung zu stellen.

Für das Zertifikat ist eine Gebühr von 1‰ des Warenwertes, im Minimum eine Kanzlei-taxe von Fr. 2.— zu entrichten. Ist für die gleiche Sendung sowohl eine Einfuhrbewilligung als auch ein Einfuhrzertifikat erforderlich, so wird die tarifgemässe Gebühr nur für die Einfuhrbewilligung erhoben und für das Einfuhrzertifikat lediglich eine Kanzleitarife von Fr. 2.—. Wird genäss Sonderregelung für eine Einfuhrbewilligung anstelle der tarifgemässen Gebühr nur eine Kanzleitarife erhoben, so ist für die Verabfolgung des Einfuhrzertifikates die Gebühr von 1‰ des Warenwertes zu entrichten. — Als Warenwert gilt der Wert der Ware franko Schweizer Grenze, das heisst Fakturenpreis zuzüglich die Fracht- und Versicherungsspesen bis zur Schweizer Grenze (Grenzwert).

3. Anlässlich der Einfuhrverzollung der betreffenden Ware muss der Importeur, beziehungsweise der Deklarant dem Einfuhrzollamt zuhanden der Sektion für Ein- und Ausfuhr unaufgefordert ein zusätzliches Doppel der Einfuhrdeklaration vorlegen, worauf die Nummer der in Betracht fallenden, von der Sektion für Ein- und Ausfuhr genehmigten Einfuhrverpflichtung (abgekürzt E.-V.-Nr.) zu vermerken ist.

4. Das Einfuhrzollamt übermittelt das vorgenannte Doppel der Einfuhrdeklaration der Sektion für Ein- und Ausfuhr, welche, gestützt darauf, die Einfuhrverpflichtung des Importeurs löscht. Es ist daher sehr wichtig, dass der Importeur bei der Einfuhrverzollung das Deklarationsdoppel vorlegt. Unterlässt er dies, so macht er sich der Nichterhaltung einer von ihm eingegangenen Verpflichtung schuldig und wird dafür zur Rechenschaft gezogen.

Dem Importeur wird empfohlen, der Sektion für Ein- und Ausfuhr nach Empfang der in Betracht fallenden Warenpartie zu melden, dass die Einfuhrverpflichtung erfüllt ist, insbesondere, wenn es sich um mehrere Teilsendungen handelt.

5. Es sei besonders betont, dass die Angaben in der Einfuhrverpflichtung, beziehungsweise im Einfuhrzertifikat mit denjenigen im Ausfuhrerlaubnisbeleg des ausländischen Lieferanten übereinstimmen müssen. Genügt der in den Formularen «Einfuhrverpflichtung» und «Einfuhrzertifikat» für die Warenbezeichnung vorgesehene Raum nicht, beziehungsweise handelt es sich um eine grössere Anzahl verschiedener zur Einfuhr bestimmter Warengattungen, so kann in der Kolonne «Warenbezeichnung» vermerkt werden: «Gemäss beiliegender Aufstellung», und diese Aufstellung, welche auch die Zolltarifnummern zu enthalten hätte, wäre mit den genannten, ausgefüllten Formularen im Doppel einzusenden, wovon ein Exemplar an die Einfuhrverpflichtung und das andere an das Einfuhrzertifikat gehftet wird. Gewicht und Grenzwert wären in den betreffenden Kolonnen global zu vermerken.

## IV. Befreiung von der eingegangenen Einfuhrverpflichtung

Sollte ausnahmsweise eine Ware, für welche eine Einfuhrverpflichtung eingegangen wurde (beziehungsweise für welche ein Einfuhrzertifikat abgegeben wurde), aus Gründen, die dem Importeur nicht zur Last gelegt werden können, nicht zur Einfuhr gelangen, so hat dieser bei der Sektion für Ein- und Ausfuhr ein Gesuch einzureichen, um von dieser Verpflichtung entbunden zu werden. Dabei müssten aber eindeutige Originalbelege darüber vorgelegt werden, dass die betreffende Ware das Lieferland nicht verlassen hat; zugleich müsste das seinerzeit für diese Ware ausgestellte Einfuhrzertifikat zurückgegeben werden.

## V. Geltungsbereich und Strafbestimmungen

Das unter Ziffer III und IV hier vor dargelegte Verfahren ist für Waren jeder Herkunft anwendbar.

Im übrigen findet die Verordnung vom 12. Mai 1950 über die Warenein- und -ausfuhr stinngemässe Anwendung, insbesondere deren Strafbestimmungen bei Nichterhaltung der eingegangenen Verpflichtungen.

## VI. Formularbezug

Die Formulare «Einfuhrverpflichtung» und «Einfuhrzertifikat» sind bei den schweizerischen Handelskammern erhältlich. Das erstgenannte Formular enthält den Vordruck in allen drei Landessprachen. Das Einfuhrzertifikat steht in deutscher, französischer und englischer Sprache zur Verfügung. 116. 22. 5. 51.

## Certificat d'importation

(Communiqué du service des importations et des exportations)

## I. Dispositions légales

Afin de garantir l'importation de toutes les marchandises nécessaires à l'approvisionnement du pays, le certificat d'importation a été créé par l'arrêté du Conseil fédéral N° 2 du 30 janvier 1951, concernant la surveillance des importations (voir FOSC. N° 25 du 31 janvier 1951). Cet arrêté a été modifié par l'arrêté du Conseil fédéral N° 3 du 15 mai 1951, concernant la surveillance des importations (voir FOSC. N° 111 du 16 mai 1951).

## II. Définition

Le certificat d'importation est une déclaration officielle à l'intention des autorités d'exportation étrangères, spécifiant qu'un lot de marchandises déterminé est destiné à être importé en Suisse, que cette importation sera surveillée officiellement et que la réexportation en est interdite. Il doit servir à fournir l'étranger à obtenir dans son pays la licence d'exportation pour certaines marchandises. Ce certificat a donc été créé pour le cas où l'exportation d'une marchandise n'est pas libérée à l'étranger sans la présentation d'un tel document. Le certificat d'importation ne doit donc être sollicité que s'il est expressément exigé par le pays expéditeur. Pour le surplus, il y a lieu d'insister particulièrement sur le fait que l'importateur suisse doit en corrélation avec ce document, souscrire un engagement d'importation dont il ne peut pas, par la suite, être libéré sans autre (voir chiffre IV ci-après).

## III. Procédure à suivre pour obtenir le certificat d'importation

1° L'importateur doit souscrire un «engagement d'importation» sur le formulaire prescrite (de couleur jaune), pour chaque envoi. Il s'engage ainsi, avant tout, à importer immédiatement dans le territoire douanier suisse, la marchandise en question, c'est-à-dire à la dé-

douaner à l'importation et à ne pas la réexporter. Pour permettre un contrôle impeccable du séjour de cette marchandise à l'intérieur du pays, l'importateur doit, lors de chaque offre et de chaque vente de cette marchandise à l'intérieur du pays, faire mention expresse sur l'offre et sur la facture de l'engagement pris de ne pas la réexporter. En outre, il s'engage à autoriser les organes de contrôle compétents à prendre en tout temps connaissance de son exploitation, de ses livres et documents et à leur fournir tous renseignements nécessaires. Enfin, il prend l'engagement, en cas de revente de la marchandise, de faire endosser par tout acquéreur domicilié à l'intérieur du pays, les obligations assumées par l'engagement souscrit.

2° Avec l'engagement d'importation en double exemplaire, l'importateur doit envoyer au service des importations et des exportations le formulaire dûment rempli de «certificat d'importation» en un seul exemplaire. L'engagement d'importation ne sera approuvé ou le certificat d'importation délivré qu'en faveur des maisons inscrites au registre du commerce et qui, en outre, offrent la garantie de tenir les engagements mentionnés sous chiffre 1 ci-dessus.

Le double de l'engagement d'importation, numéroté et approuvé, ainsi que le certificat d'importation délivré seront retournés à l'importateur. Le certificat d'importation doit ensuite être mis à la disposition du fournisseur étranger.

Il y a lieu d'acquiescer, pour le certificat, une taxe de 1% de la valeur de la marchandise, mais au minimum un émolument de chancellerie de 2 fr. Si, pour le même envoi, un permis d'importation, de même qu'un certificat d'importation sont indispensables, la taxe du tarif ne sera perçue que pour le permis d'importation et un simple émolument de chancellerie de 2 fr. pour le certificat d'importation. Lorsque, selon une réglementation spéciale, il n'est prélevé pour un permis d'importation qu'un émolument de chancellerie au lieu de la taxe du tarif, il sera acquitté, pour la délivrance du certificat d'importation, la taxe de 1% de la valeur de la marchandise. — Est déterminante la valeur de la marchandise franco-frontière suisse, c'est-à-dire le montant de la facture plus les frais de transport et d'assurance jusqu'à la frontière suisse (valeur à la frontière).

3° Lors du dédouanement à l'importation de la marchandise, l'importateur ou le déclarant doit présenter, sans être invité, au bureau de douane d'entrée, à l'intention du service des importations et des exportations, un double supplémentaire de la déclaration d'importation, où il y aura lieu de noter le numéro de l'engagement d'importation (abrégié E. 1. N°) approuvé par le service des importations et des exportations.

4° Le bureau de douane d'entrée transmet le double précité de la déclaration d'importation au service des importations et des exportations qui, sur cette base, décharge l'engagement d'importation de l'intéressé. Il est donc très important que l'importateur présente le double de la déclaration au moment du dédouanement à l'importation. S'il néglige de le faire, il se rend coupable de l'inobservation de l'engagement souscrit et il lui en sera demandé compte.

Il est recommandé à l'importateur d'annoncer au service des importations et des exportations, dès réception du lot de marchandises en question, que l'engagement d'importation est rempli, en particulier quand il s'agit d'envois partiels.

5° Il faut en particulier préciser que les indications de l'engagement d'importation et du certificat d'importation doivent concorder avec celles de la demande de licence d'exportation du fournisseur étranger. Si la place prévue pour la désignation de la marchandise sur les formulaires «engagement d'importation» et «certificat d'importation» ne suffit pas, ou s'il s'agit d'un grand nombre de marchandises diverses, il peut être mentionné dans la rubrique «désignation de la marchandise»: «Selon liste jointe» et cette liste qui doit aussi contenir les numéros du tarif douanier devra être présentée en double exemplaire avec les formulaires susmentionnés, dûment remplis; un exemplaire sera annexé à l'engagement d'importation et l'autre au certificat d'importation. Le poids et la valeur à la frontière devront être notés globalement dans la rubrique correspondante.

#### IV. Libération de l'engagement d'importation souscrit

Si, à titre exceptionnel, pour des raisons ne pouvant être imputées à l'importateur, une marchandise pour laquelle un engagement d'importation a été souscrit (et pour laquelle un certificat d'importation a été délivré) n'est pas importée, l'intéressé doit présenter au service des importations et des exportations une demande afin d'être délié de son engagement. A cet effet, il y a lieu de produire des documents originaux prouvant impeccablement que la marchandise en question n'a pas quitté le pays fournisseur; de plus, le certificat d'importation délivré en son temps pour cette marchandise devra être restitué.

#### V. Champ d'application et dispositions pénales

La procédure exposée sous chiffres III et IV ci-dessus est applicable aux marchandises de toute provenance. Pour le surplus, l'ordonnance du 12 mai 1950 sur l'importation et l'exportation des marchandises est applicable par analogie, en particulier ses dispositions pénales, en cas d'inobservation des engagements souscrits.

#### VI. Fourniture des formulaires

Les formulaires «engagement d'importation» et «certificat d'importation» peuvent être obtenus auprès des chambres de commerce suisses. Le premier de ces formulaires est rédigé dans les trois langues nationales. Le certificat d'importation est disponible en langues allemande, française et anglaise. 116. 22. 5. 51.

### Certificato d'importazione

(Comunicato del Servizio importazioni ed esportazioni)

#### I. Disposizioni legali

Allo scopo di assicurare l'importazione di tutte le merci necessarie all'approvvigionamento del paese, è stato creato, con il decreto del Consiglio federale N° 2, del 30 gennaio 1951, concernente la sorveglianza sulle importazioni (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 25 del 31 gennaio 1951), il certificato d'importazione. Detto decreto è stato modificato dal decreto del Consiglio federale N° 3, del 15 maggio 1951, concernente la sorveglianza sulle importazioni (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 111, del 16 maggio 1951).

#### II. Definizione

Il certificato d'importazione è una dichiarazione ufficiale all'intenzione delle autorità d'esportazione straniere, indicante che una determinata partita di merce è destinata ad essere importata in Svizzera, che questa importazione sarà sorvegliata ufficialmente e che la rimportazione ne è vietata. Esso deve servire al fornitore straniero ad ottenere nel suo paese la licenza d'esportazione per certe merci. Questo certificato è quindi stato creato per il caso in cui l'esportazione di una merce non viene liberata all'estero senza la presentazione di un tale documento. Il certificato d'importazione deve dunque essere sollecitato soltanto se è espressamente richiesto dal paese speditore. Giova inoltre osservare espressamente che l'importatore svizzero deve, in correlazione con questo documento, sottoscrivere un impegno d'importazione dal quale non può, in seguito, essere senz'altro svincolato (vedasi cifra IV qui appresso).

#### III. Modo di procedere per ottenere il certificato d'importazione

1° L'importatore deve sottoscrivere, sul modulo prescritto (modulo giallo), un impegno d'importazione per ogni lotto. Egli s'impegna così, anzitutto, ad importare immediatamente la merce in questione nel territorio doganale svizzero, ossia a sdoganarla all'importazione e a non risportarla. Per poter controllare in modo sicuro se questa merce è rimasta nell'interno del paese, l'importatore deve, ogni volta che ha occasione di offrire o di vendere questa merce nell'interno del paese, menzionare espressamente sull'offerta e sulla fattura l'impegno preso di non risportarla. Egli s'impegna inoltre ad autorizzare gli organi di controllo competenti a procedere in ogni tempo ad un controllo nella sua azienda, a prendere visione dei suoi libri e documenti ed a fornire loro tutte le informazioni necessarie. Egli s'impegna infine, in caso di rivendita della merce, ad addossare ad ogni acquirente domiciliato nell'interno del paese, gli obblighi assunti con l'impegno sottoscritto.

2° Insieme con l'impegno d'importazione in due esemplari, l'importatore invierà al Servizio importazioni ed esportazioni, in un esemplare, il modulo del «certificato d'importazione» debitamente riempito. L'impegno d'importazione sarà approvato o il certificato d'importazione sarà rilasciato solamente in favore di ditte iscritte nel registro di commercio e che offrano inoltre la garanzia di adempire gli impegni menzionati sotto la cifra I succitata. Il duplicato dell'impegno d'importazione, numerato ed approvato, nonché il certificato d'importazione rilasciato saranno ritornati all'importatore. Il certificato d'importazione deve essere in seguito messo a disposizione del fornitore straniero.

Per il rilascio del certificato viene riscossa una tassa dell'1% del valore della merce, ma almeno una tassa di cancelleria di 2 fr. Quando, per lo stesso invio, è necessario tanto un permesso d'importazione quanto un certificato d'importazione, la tassa prevista dalla

tariffa sarà riscossa solamente per il permesso d'importazione, mentre per il certificato d'importazione sarà riscossa soltanto una tassa di cancelleria di 2 franchi. Se, conformemente ad un disciplinamento speciale, per un permesso d'importazione viene riscossa soltanto una tassa di cancelleria invece della tassa prevista dalla tariffa, per il rilascio del certificato d'importazione sarà prelevata la tassa dell'1% del valore della merce. Come valore della merce fa stato il valore franco confine svizzero, vale a dire l'importo della fattura più le spese di trasporto e d'assicurazione fino al confine svizzero (valore al confine).

3° Al momento dello sdoganamento della merce all'importazione, l'importatore o il dichiarante deve presentare spontaneamente all'ufficio doganale d'entrata, a destinazione del Servizio importazioni ed esportazioni, un duplicato supplementare della dichiarazione d'importazione, sulla quale si dovrà menzionare il numero dell'impegno d'importazione (abbreviato I. I. N° . . .) approvato dal Servizio importazioni ed esportazioni.

4° L'ufficio doganale d'entrata trasmette il predetto duplicato della dichiarazione d'importazione al Servizio importazioni ed esportazioni che, in base a ciò, scarica l'impegno d'importazione dell'interessato. È quindi molto importante che l'importatore presenti il duplicato della dichiarazione al momento dello sdoganamento all'importazione. Se omette di farlo, si rende colpevole dell'inosservanza dell'impegno sottoscritto, del che dovrà rendere conto.

Si raccomanda all'importatore di notificare al Servizio importazioni ed esportazioni, non appena abbia ricevuto la partita di merci in questione, che l'impegno d'importazione è adempito, e ciò specialmente allorché si tratta d'invii parziali.

5° Giova espressamente rilevare che le indicazioni dell'impegno d'importazione e del certificato d'importazione devono concordare con quelle della domanda di licenza d'esportazione del fornitore straniero. Se il posto previsto per la designazione della merce sui moduli «impegno d'importazione» e «certificato d'importazione» non è sufficiente o se si tratti di un gran numero di merci diverse, si potrà menzionare nella rubrica «designazione della merce»: «Numero distinta allegata»; questa distinta, che deve contenere anche i numeri della tariffa doganale, dovrebbe allora essere presentata in duplo insieme con i moduli summenzionati, debitamente riempiti; un esemplare sarà allegato all'impegno d'importazione e l'altro al certificato d'importazione. Il peso ed il valore al confine dovrebbero essere menzionati globalmente nella rubrica corrispondente.

#### IV. Liberazione dall'impegno d'importazione sottoscritto

Se, per ragioni che non possono essere imputate all'importatore, una merce per la quale è stato sottoscritto un impegno d'importazione (e per la quale è stato rilasciato un certificato d'importazione) non viene eccezionalmente importata, l'interessato deve presentare al Servizio importazioni ed esportazioni una domanda allo scopo di essere svincolato dal suo impegno. A tal uopo, egli deve produrre dei documenti originali provanti in modo inequivocabile che la merce entrante in linea di conto non ha lasciato il paese fornitore; inoltre, il certificato d'importazione rilasciato a suo tempo per questa merce dovrebbe essere restituito.

#### V. Campo d'applicazione e disposizioni penali

La procedura esposta sotto cifre III e IV sopra citate è applicabile alle merci di qualsiasi provenienza. Per il rimanente, è applicabile per analogia l'ordinanza del 12 maggio 1950 concernente le importazioni e le esportazioni, in particolare le sue disposizioni penali, nel caso in cui gli impegni sottoscritti non fossero osservati.

#### VI. Fornitura dei moduli

I moduli «impegno d'importazione» e «certificato d'importazione» possono essere chiesti alle camere di commercio svizzere. Il primo di questi moduli è redatto nelle tre lingue nazionali, mentre il certificato d'importazione è disponibile in lingua tedesca, francese ed inglese. 116. 22. 5. 51.

### France — Libération de l'importation

Le «Journal Officiel de la République française» du 13 mai 1951 a publié un avis aux importateurs concernant, avec effet au 21 mai 1951, la liste française de libération des échanges, laquelle porte désormais sur 75% des importations privées françaises en provenance des pays participant à l'OECE et qui est aussi applicable à la Suisse. Une liste complète des produits libérés du contingentement à l'entrée en France, qui remplacera les publications faites antérieurement, paraîtra sous peu dans la Feuille officielle suisse du commerce. 116. 22. 5. 51.

### Irland — Zollvorschriften

Die irische Zollverwaltung hat mit Verfügung Nr. 261 vom 3. Mal 1951 folgende neue Zölle für die Einfuhr von Handsägen und Sägeblättern festgesetzt:

### Irlande — Prescriptions douanières

Par ordonnance N° 261 du 3 mai 1951, l'Administration douanière d'Irlande a établi les nouveaux taux tarifaires ci-après pour l'importation de scies à main et de lames de scies:

Articles liabls	Rates of Duty	
	Full	Preferential (United Kingdom and Canada only)
(a) Hand operated saws and toothed blades thereof	6 d the article or 75% ad valorem	4 d the article or 50% ad valorem
(b) Toothed blades for machine operated saws but excluding any such saws or blades which are	whichever produces, in respect of each particular article, the greater amount of duty	
(i) frame saws		
(ii) surgical saws and blades therefor		
(iii) fretsaw blades		
(iv) chain saws		
(v) hacksaw blades which are less than eight inches or more than twenty-four inches in length or are less than one-half inch or more than two inches in width		

116. 22. 5. 51.

### Freilisten Schweden, Portugal und Grossbritannien / Nordirland (Aenderungen)

Die in letzter Zeit im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlichten Aenderungen der seinerzeit publizierten und auch als Separatabzug herausgegebenen Freilisten obgenannter Länder (Schweden: siehe SHAB. Nrn. 220 und 243/1950; Portugal: Nr. 289/1950; Grossbritannien und Nordirland: Nr. 230/1950) sind in einem Separatabzug von 8 Seiten (Format SHAB.) zusammengefasst worden. Preis: 55 Rappen (inkl. Spesen).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**GSTAAD**

verfügt über geeignete Hotels und Lokalitäten für Ihre Tagungen und Versammlungen

Auskunft und Vorschläge durch Verkehrsbüro, Telefon (030) 9 40 55

# In 10jähriger Praxis bewährt

Aus einem der vielen Kundenbriefe:  
«Voll und ganz zufrieden... werden Ihre Firma wieder berücksichtigen»



Direkt  
ab Fabrik  
geliefert!

nur Fr. 535.-

1938 verließ das erste Nova-Pult unsere Fabrik. Heute stehen Hunderte von Nova-Stahlpulten in den Büros.

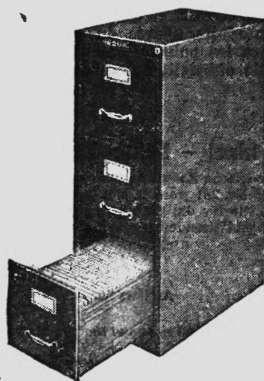
Das moderne, nilgrüne Nova-Stahlpult, die ideale Kombination von Schreibtisch und Vertikalschrank, besitzt alle wünschenswerten Vorzüge: Schönheit, Solidität, praktischste Einteilung, Uebersichtlichkeit der Akten, tadelloses Funktionieren der Schubladen auf Auszugschlitten und Kugellagern.

## NOVA-Stahlpult

Tausende stehen im Betrieb

nur Fr. 255.-

Nova-Registrierschränke sind in den letzten 10 Jahren zu Tausenden an Banken, Versicherungen, Unternehmen aller Art, an Kanzleien von Bund, Kantonen und Gemeinden geliefert worden. In vielen Büros, die 1938 oder 1939 versuchsweise nur einen einzelnen Nova-Registrierschrank anschafften, stehen heute unsere Stahlschränke reihenweise. Das sagt genug! Ein Nova-Schrank mit Zentralverschluß und 4 Schubladen (Normalformat), die auf Auszugschlitten und Kugellagern laufen, kommt auf nur Fr. 310.- zu stehen, mit 3 Schubladen sogar nur auf Fr. 255.-.



## NOVA-Stahl-Registrier-Schrank

Bevor Sie einen Schreibtisch, bevor Sie einen Registrier- oder Karteischrank kaufen, prüfen Sie in Ihrem Interesse die Nova-Stahlmöbel. Sie werden überrascht sein, wie günstig Nova-Stahlmöbel im Preis sind, trotzdem sie alle Vorteile moderner Stahlmöbel bieten.

Schreiben oder telefonieren Sie uns heute noch. Wir beraten Sie gerne und unverbindlich.

**NOVEX AG., Stahlmöbelfabrik**  
Zürich, Bahnhofstraße 7 **Telefon (051) 27 61 30**  
Geschäftsleitung: Walter Naef

Alle Arten von Stahlmöbeln für Büro Zwecke

## BAUGENOSSENSCHAFT GRAPHIS, Neuengasse 8, BERN

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, 2. Juni 1951, 15 Uhr, im Hotel National, Hirschengraben 24, 2. Stock, Bern

#### Traktanden:

1. Begrüssung.
2. Wahl der Stimmzähler.
3. Abnahme des Protokolls der letzten Generalversammlung.
4. Abnahme des Jahresberichtes 1950.
5. Abnahme der Jahresrechnung 1950:
  - a) Bericht der Kontrollstelle;
  - b) Abnahme der Jahresrechnung und Entlastung der Verwaltung;
  - c) Beschlussfassung über den Antrag der Verwaltung betr. Verwendung des Reingewinnes;
  - d) Antrag der Verwaltung auf Ausrichtung von 3 1/2 % Zins auf die einbezahlten Anteilscheinkapitalien.
6. Diversa.

Stimmberechtigt sind nur Mitglieder mit Stimmkarte.

Verwaltung der Baugenossenschaft GRAPHIS,  
der Präsident: Hans Huber.

## Aktiengesellschaft der Forchbahn

### Einladung zur Generalversammlung

auf Dienstag, den 5. Juni 1951, um 15.30 Uhr, im Restaurant Bahnhof, in Esslingen

#### Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 31. Mai 1950.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes 1950.
3. Abnahme der Jahresrechnung 1950.
4. Entlastung der Verwaltungsorgane.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Kurzer Bericht über den Stand der Studien betreffend die Reorganisation der Forchbahn.
7. Allgemeine Aussprache.

Geschäftsbericht, Rechnung und Revisorenbericht liegen ab 25. Mai 1951 auf der Direktion der Verkehrsbetriebe der Stadt Zürich, Amtshaus II, zur Einsicht auf. Die Aktionäre haben am 5. Juni 1951 gegen Vorweisung einer Aktie freie Fahrt auf der Forchbahn. Von den Privataktionären sind zur Ausübung des Stimmrechts die Aktien vorzuweisen.

Egg, den 22. Mai 1951.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: F. Zollinger.

## S.A. TRAM ELETTRICI MENDRISIENSI

### Avviso di convocazione

I signori azionisti sono convocati in assemblea ordinaria per il giorno di sabato 9 giugno 1951, alle ore 14.45, nel Palazzo Municipale di Mendrisio, col seguente

#### Ordine del giorno:

- 1° Presentazione del contorese dell'esercizio 1950.
- 2° Rapporto dell'ufficio di controllo.
- 3° Nomine statutarie.

I contoresi verranno rimessi prima dell'assemblea alla municipalità dei comuni di Chiasso, Balerna, Coldrerio, Mendrisio, Capolago e Riva San Vitale, nonchè distribuiti ai signori azionisti il giorno dell'assemblea alla quale saranno ammessi coloro che comproveranno il possesso di azioni.

Chiasso, 22 maggio 1951.

#### IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE.

## SOCIÉTÉ ÉLECTRIQUE VEVEY-MONTRÉUX

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le jeudi 7 juin 1951, à 10 h. 30, dans les bureaux de la Société Romande d'Electricité, à Montreux-Clarens. — Ordre du jour: Modification de l'article 23 des statuts.

Cette assemblée sera suivie d'une assemblée générale ordinaire, à 10 h. 45, dans les bureaux de la Société Romande d'Electricité, à Montreux-Clarens. — Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les cartes d'admission à ces assemblées générales seront remises jusqu'au lundi 4 juin 1951 à Messieurs les actionnaires justifiant de la propriété de titres, par le bureau de la société, à Montreux-Clarens.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs des comptes, ainsi que la proposition de modification de l'article 23 des statuts, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le lundi 28 mai 1951, au bureau de la société, à Montreux-Clarens, où ils pourront aussi se procurer des exemplaires du rapport du conseil d'administration.

Montreux-Clarens, le 18 mai 1951.

#### Au nom du conseil d'administration:

Le président: Lucien Chessex. Le secrétaire: Lucien Mercanton.

## SOCIÉTÉ ROMANDE D'ÉLECTRICITÉ

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le jeudi 7 juin 1951, à 15 h. 30, au Montreux-Palace, à Montreux. Liste de présence dès 15 h.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation du compte de profits et pertes et du bilan pour l'exercice 1950.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Approbation de la gestion du conseil d'administration, du compte de profits et pertes et du bilan; décharge au conseil d'administration et aux contrôleurs des comptes.
- 4° Décision sur l'utilisation du surplus disponible du compte de profits et pertes.
- 5° Nominations statutaires.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront remises jusqu'au lundi 4 juin 1951 à Messieurs les actionnaires justifiant de la propriété de titres, par le bureau de la Société Romande d'Electricité, à Montreux-Clarens, ainsi que par le siège central de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et par le siège de Vevey et de Montreux de l'Union de Banques Suisses.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui des contrôleurs des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le lundi 28 mai 1951, au siège de Territet (commune des Planches) ou au bâtiment administratif de la société, à Montreux-Clarens, où ils pourront aussi se procurer des exemplaires du rapport du conseil d'administration.

Montreux-Clarens, le 18 mai 1951.

#### Au nom du conseil d'administration:

Le président: Lucien Chessex. Le secrétaire: Louis Mercanton.

JOURNAL

	SOLL	HABEN
	SOLL	HABEN

**Ein Blick sollte genügen . . .**

um über jedes Konto oder ganze Kontengruppen Uebersicht zu gewinnen. Dann erst ist ihre Buchhaltung so gegliedert, dass Sie zweckmässig und voll leistungsfähig ist.

Die pebe-Schnellsichtkarte bietet dem Buchhalter diese Erleichterung und was nicht minder wichtig ist: der Kartei entnommene Blätter werden zwangsläufig richtig versorgt. Unser ausführlicher Gratis-Prospekt orientiert Sie eingehend.

**P. Baumer Frauenfeld** **pebe**

Geschäftsbücherfabrik Telephone (054) 724 51

32jähriger, verheirateter, selbständig arbeitender

**Buchhalter**

deutscher Muttersprache, mit langjähriger Praxis in Bank, Treuhand (4 Jahre Aussendienst), Handel und Industrie, 3 Landesspr., erstkl. Zeugnisse und Referenzen, sucht Vertrauensstelle in gut fundiertem, seriösem Unternehmen, evtl. Verband oder öffentl. Verwaltung.

Offerten unter Chiffre Hab 380-1 an Publicitas Bern.

**Terrain industriel**

à vendre ou à louer 15 000 m<sup>2</sup> à proximité immédiate de gare CFF, avec eau, force, égouts sur le terrain. Faire offres sous chiffre P. N. 30632 L. à Publicitas Lausanne.

**Wir liefern:**

- 10 tons Phenylbetanaphthylamin, gegen Gebot
- 30 tons Methylacetat, zu \$ 810.— per Tonne, frel Grenze
- 10 tons Celluloseacetat, gegen Gebot
- 3 tons Gelbkali, gegen Gebot
- 30 tons Rohphenol, gegen Gebot
- 5000 tons Kalldüngsalz, 48/62%

Verlangen Sie nähere Angaben unter Chiffre G 770 K an Publicitas Bern.

**Hängegestell**

leicht transportabel, kann ohne weiteres auch in Schublade doppelter Höhe gestellt werden.

34 cm breit, 27 cm hoch, 28 cm oder 31 cm tief

Leer Fr. 16.80



**Der fahrbare Registraturboy für Hängemappen**

Ohne Deckel (leer) Fr. 90.—  
Mit Deckel zuzügl. Fr. 23.—  
Zuschlag für Schloß Fr. 20.—  
Zuschlag für Stütze Fr. 4.60

**Extrastarke Hängemappe** mit großem, verschiebbarem Vollsichtfenster  
Preis per 100 Stück Fr. 83.—

**Waser**

Limmatquai 22 Zürich

Telephone (051) 24 46 03



**FIDUCIAIRE DU CENTRE S.A.**

G. Perrochon directeur  
**LAUSANNE**

4, place Pépinet Tél. 23 44 63

Organisations - Revisions - Impôts  
Tous mandats fiduciaires

**Tinol-Weichlötlösung** div. Legierungen alle Dosengrößen

**Tinol-Lötzinndraht** mit säurefr. Flussmittel, 1-8 mm Ø

**Fluitin-Narzoldraht** f. Elektroindustrie alle Leg. 1-3 mm Ø

**Durtinol-Bandsägeleht** m. Flussmittellehtl.

**Hasde** säurefreies Weichlötlötfett, Dosen und Stangen

**Bastlergarnituren-Tinol-Lötlösung**

**Tinol-Spirituslötlämpchen**

**Elektr. LötKolben Volcano**

**Engl. Isolierband Insulap**

**Kabelvergussmasse** schwarz, echte Siemensqualität, vom SEV geprüft

Generalvertr. d. Tinolprodukte:  
**Heh. Schweizer**  
Postfach 111, Basel 13

**Formschön und augenschonend**

dank ihrer matgrünen Farbe



**HALDA**

Made in Sweden seit 1892  
Ein FACIT-Produkt

Für die Schweiz:  
**FACIT-VERTRIEB G.B. GÜJONI**  
Zürich Löwenstr. 11 Tel. 23 82 38  
Lugano Via Vegezzi 1 Tel. 218 79

**La première question . . .**

qui nous était posée au stand de la Foire Suisse avait généralement la teneur suivante:

«Pouvez-vous vraiment reproduire des documents écrits d'un seul ou des deux côtés sur le même appareil?»

Oui, nous pouvons le faire, et sans qu'il soit même nécessaire d'obscurcir le local, car les appareils de reproduction KOPIT sont les plus modernes.

**KOPIT S.A., Berne**

ci-devant Hermann Kohler, Berne

Fabrique d'appareils d'héliographies et de photocopies

Engelhaldestrasse 20, Tél. (031) 2 60 06

**Montreux EDEN**  
Hôtel

80 R. - Das Radhotel - E. Ehrhard

**COPIE & DRUCK**

Leson Sie Dritte von Ihren Leistungen sprechen durch originalgetreue Referenzbriefe, Gutachten, Zeugnisse. Das wirkt sachlich, überzeugend und gewinnt Ihnen belanbe mühelos neue Interessenten und Kunden.

Fotokopien f. wenige Blatt zu 100 bis 75 Rp. pro Stück. Fotodrucke für Auflagen ab 50 Stück zu Fr. 20.35 pro 100 Stück Din A 4 Fr. 21.70 + Wust.

**Hausmann**  
Bahnhofstr. 91 Tel. 2337 63  
ZÜRICH  
Marktgasse 13 Tel. 2 67 44  
ST. GALLEN

**Patente**

Muster-, Modell- und Markenschutz

Dr. Ing. M. Kaufmann

Zürich:  
Stempfenbechr. 40  
Tel. (051) 28 77 40  
(051) 91 46 93

Basel:  
Delsbergerallee 72  
Tel. (081) 565 94

**Ferienwohnung**

in Adelboden zu vermieten, frei bis 20. Juli 1951, in sonniger Villa, 4 Zimmer mit 4 bis 5 Betten, Bad, elektr. Küche, alles möbliert, Balkon, evtl. noch 1 Zimmer für Dienstmädchen.

Anfragen an Postfach Nr. 9, Kirchberg, Kanton Bern.

**la Kassarische**

feuer- und sturzsicher, in großer Auswahl



**Flachpulte**

**Büro-Fauteuils**

**Karteischränke**

**Schreibmaschinentische**

**P. Gimmi & Co. AG.**  
«Zum Papyrus», St. Gallen

**KIW Gummi- und für Asbest-Fabrikate**

Kautschuk- und Industriebedarf  
Winterthur Telephone (052) 2 36 66

**HALLWAG AG., BERN**

Dividenden-Zahlung 1950

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 18. Mai 1951 wird der Dividenden-Coupon Nr. 38 mit netto Fr. 21.— (nach Abzug der Coupon- und Verrechnungssteuer) durch die Kantonalbank von Bern sowie an unserer Geschäftskasse eingelöst.

Bern, den 22. Mai 1951. Der Verwaltungsrat.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
**Aschmann & Scheller AG.**  
Buchdruckerei zur Froscheu  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Günstig zu verkaufen

**Hydr. 4-Säulenpresse**

«Haniel & Lueg, Düsseldorf» für 350 Tonnen Druck, gut erhalten. Tischgrösse 750 x 500 mm, Hub 300 mm, eff. Grösse zwischen den 4 Säulen 600 x 800 mm.

**Autoklav 8 Atm.**

«Jacques Piedbœuf, Aachen», komplett mit Pumpe und Druckregler, 1300 l Inhalt, mit Dampfmantel, gut erhalten.

Anfragen unter Chiffre E 5838 Q an Publicitas Basel.

**Surveillance des importations et exportations de matières premières**

Les textes publiés dans les Nos 292, 25, 52 et 111 de la FOSC. (communiqué, ACF N° 1, N° 2 et N° 3 concernant la surveillance des importations avec annexe, ACF N° 1 et N° 2 concernant la surveillance des exportations avec annexe, ACF relatif à la limitation des exportations, ACF concernant la délivrance des permis d'exportation et tarif des taxes N° 40 pour la délivrance des permis d'importation avec annexe), ont été réunis en un tirage à part de 3 pages et trois compléments. Prix: 50 centimes (frais compris).

Prière d'effectuer les versements préliminaires à notre compte de chèques postaux 111 520, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

N. B. Les tirages en langue italienne sont livrables aux mêmes conditions.

**Ferienreisen**

mit modernen Pullman-Cars stets vorteilhaft und gut arrangiert. — Ia Referenzen! Alles Inbegriffen! / Fr.

20.—31. 5.	Heldoberg - Rheinland - Luxemburg (4 Tage)	168.—
28.5.—2. 6.	Provence - Camargue - Marseille (6 Tage)	260.—
2.—9. 6.	Holland - Zuldorsee (8 Tage)	370.—
4.—9. 6.	Franz. und Ital. Riviera (6 Tage)	250.—
4.—15. 6.	Loireblosser - Bretagne - Normandie (12 Tage)	490.—
9.—16. 6.	Wien (8 Tage)	325.—
10.—30. 6.	Nordlandreise (Dänemark, Norweg. Fjorde, Schweden, 21 Tage)	1200.—
11.—18. 6.	Dalmatien - Venedig - 25.—30. 6. / Gardasee (6 Tage)	260.—
1.—7. 7.	Roussillon - Andorra - Tarnschluichten (7 Tage)	320.—
23.7.—4. 8.	Spanien, Madrid - Valencia (13 Tage)	570.—

Die Ausführung aller Reisen ist gesichert! Reisemarken werden angenommen. Vorlagen Sie kostenlos die Detailprogramme und den Jahreskalender mit vielen gr. und kl. Touren.

**Ernst Marti AG.**  
Kallnach  
Telephone (032) 824 05



Das SHAB. ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.



# Die gute Geschäftsverbindung

... für Ihre Bankgeschäfte

**ROHNER & Co.**  
ST. GALLEN, Tel. (071) 2 81 95

für Devisen-, Noten- und Börsengeschäfte, Kapitalanlagen, Handel in Edelmetallen

... für Stahlbüromöbel

**BIGLER, SPICHIGER & CIE. AG.**  
BIGLEN

Spezialabteilung für Büro- und Betriebs-einrichtungen

**Bigla**

... für Werkstatt-Möbel

**TRIPPEL**

Trippel-Betriebs-einrichtungen ein Begriff für Qualität und Zweckmäßigkeit

**J. P. TRIPPEL**, Werkstattmöbelfabrik  
Amriswil (Tg.) Tel. (071) 676 23  
Lieferung direkt ab Fabrik

... für Feuerlösch-  
Apparate und  
-Geräte aller Art



jederzeit löscherbereit!

**PRIMUS**

**TNB**

AG. für Technische Neuheiten, Binningen-Basel Tel. (061) 819 54

... für Fluoreszenz-Beleuchtungskörper

Unsere Fachleute lösen Ihr Beleuchtungsproblem. Verlangen Sie unverbindlichen Besuch und Referenzliste

**FLUORA**  
HERISAU  
Tel. (071) 5 23 83

... für Stempeluhren

**BORSARI & MEIER AG., ZÜRICH**

Seefeldstraße 62

Telefon (051) 32 05 97

... für Leuchtfarben

**RADIUM-CHEMIE, TEUFEN**

für Uhren, Präzisionsinstrumente, Flugzeuge, Industrie, Technik und Reklamezwecke usw.

... für *Vinako* Plasticleder  
und Plasticausrüstung von Geweben

**SPOERRY & SCHAUFELBERGER AG.**  
Rapperswil (St. Gallen)

... für Kleiderschränke

**Kempf & Co., Herisau**  
Aktiengesellschaft Tel. (071) 511 87

... für Manometer und Thermometer in jeder Ausführung,  
sämtliche Armaturen

**MANOMETER AG. ZÜRICH**

... für Artikel aus Plexiglas

**ISOPLEX**  
AG SA

Zürich Wehntalerstr. 298  
Tel. (061) 46 49 91

... für elektrische Meßinstrumente



**TRUB, TÄUBER & CO. AG.**  
Ampèrestraße 3, ZÜRICH

Fabrik elektr. Meßinstrumente und wissenschaftlicher Apparate

... für Heftpistolen  
und Heftmaschinen

*Oliver Marquardt*

Bostich-Genera-vertretung  
Seefeldstraße 287  
Zürich, Tel. (061) 34 11 34

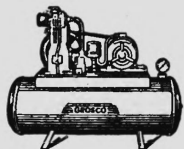
... für Federn aller Art

**BAUMANN & CIE. AG.**

Federnfabrik, ROTH (Zürich)

... für Luft-Kompressoren

**GROSSENBACHER & CO. AG.**  
BERN  
AUTOTEILE MASCHINEN  
Hirschengraben 8



... für die Verwertung ausländischer Effekten

**Bankgeschäft David Künzler & Co.**  
vormals Ernst Lochmann & Co.

Fraumünsterstraße 9 **Zürich** Telefon 2376 36



... für Gummi- und Metall-Stempel,  
Numeroteure, Perforierpressen, Schilder

STEMPELFABRIK  
**MEMMEL & CO. AG., BASEL**  
Gegr. 1889 - Tel. (061) 2 96 44

... für Behälter und Gefäße aus Blech

**VERWO PFÄFFIKON (SZ)**

Telefon (055) 2 72 08  
Blechwarenfabrik und Verzinkerel

... für

**OK**  
**ELEKTRODEN**

Diethelm & Eichholzer, Unversitätstr. 40, **Zürich 6**

... für automatische Tablettiermaschinen

**SYRO**

**SYRO AG. ZÜRICH**

Neptunstraße 87